



Isaiah 30:21

Yeshayah perek Lamed, pasuk Kaf-Alef

וְאָזְנֶיךָ תִּשְׁמַעְנָה דְבַר מֵאַחֲרֶיךָ לֵאמֹר
זֶה הַדֶּרֶךְ לָכֹּה בּוֹ כִּי תֵאֱמִינּוּ וְכִי תִשְׁמְאִילוּ:

You will hear a word directing your way...

וְאָזְנֶיךָ	תִּשְׁמַעְנָה	דְבַר	מֵאַחֲרֶיךָ	לֵאמֹר	זֶה	הַדֶּרֶךְ
ve'-ohz'-ney'-kha	teesh'-ma'-nah	dah-var'	mei'-a-cha-rey'-kha	lei'-mor'	zeh'	ha'-de'-rekh
ן- pfx "and"	שָׁמַעַ - v "hear. listen"	דְּבַר - n ms "word, matter thing"	מִן - prep "from"	לְ - pfx "to"	זֶה - adj dmstr ms "this"	הַ - "the"
אָזְן - n f dual "ears"	תִּשְׁמַעְנָה qal impf 3fpl	דְּבַר > v	אַחַר - prep "behind, after"	אָמַר - v "say" qal	דֶּרֶךְ - n cs "way, road journey"	דֶּרֶךְ - n cs "way, road journey"
יך - 2ms sfx			יך - 2ms sfx	ל - infin estr		
and your ears will hear a word			from behind you saying		this [is] the way	

לָכֹה	בּוֹ	כִּי	תֵאֱמִינּוּ	וְכִי	תִשְׁמְאִילוּ
le'-khoo'	voh'	kee'	ta-a'-mee'-noo	ve'-khee'	tas'-me-ee'-loo
לָךְ - v "go, walk" qal imp 2mpl	בְּ - pfx "in"	כִּי - conj "for, that, when"	יָמֵן - v "go right, to the right side"	וְ - pfx "and"	שָׁמַאל - v "go left, to the left side"
	יך - sfx 3ms		יָמֵן - v hiph impf 2mpl	כִּי - conj "when"	יָמֵן - v hiph impf 2mpl
walk in it!		when you go to the right		and when you go to the left	

And your ears shall hear a word behind you, saying,
"This is the way, walk in it," when you go to the right
and when you go to the left. (Isa. 30:21)

καὶ τὰ ὠτά σου ἀκούσονται τοὺς λόγους τῶν ὀπίσω σε πλανησάντων
οἱ λέγοντες αὕτη ἡ ὁδὸς πορευθῶμεν ἐν αὐτῇ εἴτε δεξιὰ εἴτε ἀριστερά (LXX)

Sefer Yeshayah:

וְאָזְנְךָ תִּשְׁמַעְנָה דְבַר מֵאַחֲרֶיךָ לֵאמֹר
זֶה הַדֶּרֶךְ לָכֹה בּוֹ כִּי תֵאֱמִינּוּ וְכִי תִשְׁמְאִילוּ